

安格拉·默克尔 和唐纳德·特朗普 ——价值观、利益和西方的未来

[德]克劳斯·拉尔斯

夏晓文 译 朱宇方 校

摘 要：默克尔在迄今为止 12 年的执政生涯中，与三位美国总统进行了公务交往。她与这三位总统的关系都不轻松，与特朗普的关系尤为困难。本文研究了特朗普-默克尔时期的美德关系，并试图分析两位政府首脑关系交恶的深层次原因。虽然 2003 年的伊拉克战争导致出现了关系危机，2016 年又爆发了间谍门事件，但是美国 and 德国一直是北约联盟内部最亲密的盟友。为何在特朗普-默克尔时期，美德关系如此迅速降温？谁应为此负责？特朗普和默克尔是否需要为重建之前的良好关系付出更大的努力？可能性又有多大？

关键词：特朗普；默克尔；德美关系；跨大西洋关系

作者简介：北卡罗来纳大学教堂山分校 社会学系 教授 博士 美国北卡罗来纳州教堂山 27599-3195

译者简介：华东政法大学 德语系 讲师 博士 上海 201620

校者简介：同济大学 德国问题研究所 讲师 博士 上海 200092

中图分类号：D851.62

文献标识码：A

文章编号：1005-4871(2017)03-0004-22

2005年10月以来,默克尔就一直担任德国总理。^①在这相当长的一段时期内,她要与三任美国总统打交道。与这些自信满满又不易相处的总统维护关系,没一个是容易的,而现任总统看上去更具挑战。2016年11月初特朗普选战胜利的头几天,德美关系的热度直线下降。无论是在双边还是在多边场合,默克尔与特朗普一连串的电话交谈以及会晤都无法打破两位领导人之间的冷淡局面。随着时间的推移,两人的关系其实是更加恶化了。在本文中,笔者想追溯默克尔-特朗普时期的德美关系,并分析导致两国间隔阂日益加深的深层次原因。毕竟,在过去将近70年里,两国曾是亲密无间的盟友和伙伴。事实上,虽然两国对2003年伊拉克战争各执己见,另外也还有各种各样的小危机,但是一直到最近,德国依然可被视作美国在全球最亲密、最值得信赖的盟友。

一、布什、奥巴马和安格拉·默克尔

在乔治·W·布什(George W. Bush)担任美国总统期间,德美关系最大的负担是入侵伊拉克的后遗症。虽然默克尔本人并不反对,但是德国公众和施罗德政府都持坚决反对态度。施罗德总理声明“我领导下的这个国家不会去冒险”^②,这让美国深感愤怒。1989年5月,美国总统老布什曾在美因茨的一次演讲中表示,德国应当成为美国的一个“领导中的伙伴”,^③但是这一设想基本已成过眼云烟。当时的反对党领袖默克尔其实是半心半意地支持美国的伊拉克战争。这一态度在后来默克尔试图改善冰冷的德美关系,并与小布什总统构建良好的工作关系时大有裨益,而从结果来看也确实是成功了。最明显的是2006年初圣彼得堡八国集团峰会期间,布什在经过默克尔的座位时为她揉了揉肩,这一动作友好并通常是很亲密的。^④布什在其回忆录中称默克尔“值得信赖、有魅力,并且很温暖”,她迅速成为“我在世界舞台上最亲密的朋友”。^⑤在2009年卸任后撰写回忆录的时候,布什早已忘却了与德国总理初期的不愉快。

^① Alan Crawford/Tony Czuczka, *Angela Merkel: A Chancellorship forged in Crisis*, Chichester/West Sussex: John Wiley/Bloomberg, 2013; Stefan Kornelius, *Angela Merkel und ihre Welt*, Hamburg: Hoffmann und Campe, 2013; Gerd Langguth, *Angela Merkel: Rise to Power*, Munich: dtv, 2005.

^② Hans-Peter Schwarz, “Outlook: America, Germany, and the Atlantic Community after the Cold War”, in Detlef Juncker (ed.), *The United States and Germany in the Era of the Cold War, 1945-1990. A Handbook, Vol. 2: 1968-1990*, Cambridge: Cambridge University Press, 2004, p. 561.

^③ 参见 Klaus Larres/Peter Eltsov, “How Adolf Hitler haunts Angela Merkel”, *Politico*, 26 May 2015; <http://www.politico.com/magazine/story/2015/05/angela-merkel-hitler-118287>, 访问日期:2017-07-24.

^④ Luke Harding, “Bush rubs Merkel the wrong way”, *The Guardian*, 28 July 2006; <https://www.theguardian.com/news/blog/2006/jul/28/bushrubsmerkel>; 相关视频请参见: <https://www.youtube.com/watch?v=tUTwaSPcGno>, 访问日期:2017-07-24.

^⑤ George W. Bush, *Decisions Points*, New York: Random House, 2010, pp. 412-413.

默克尔与布什的继任者奥巴马的关系起初也被认为是争吵不休的。这主要归咎于全球性的金融危机以及由此导致的欧元危机。华盛顿方面推出了一系列的措施以应对这一灾难性的局面,包括赤字支出和大量刺激性政策,而这些政策并非柏林和布鲁塞尔所乐见。^① 最终,奥巴马还是很大程度上认可了德国的观点。早在2009年6月5日与默克尔在德累斯顿举行的联合新闻发布会上,他就不大情愿地表示,美国的经济增长(以及他所暗示的全球经济增长)“目前来看,不能基于过热的金融市场,不能基于过热的房地产市场,不能基于美国消费者刷爆他们的信用卡,也不能基于美国源源不断的赤字支出”。^② 然而,奥巴马从未动摇他对德国贸易顺差的批评,在他看来,这些出口盈余没有得到有效利用,它们应该用来投资,以促进经济和需求的生长,而不是用来充实德国的储蓄账户和国家财政。他建议,德国人应该加大消费支出。^③

在奥巴马的第二任期,爱德华·斯诺登(Edward Snowden)披露了美国对德国的间谍活动,这引发了德国极大不满,并一度导致德美关系的明显降温。^④ 然而,总体来看默克尔还是设法维持了与奥巴马政府的良好关系。更重要的是,这两位政治家都喜欢就一些问题相互切磋,交换看法,并且对于维护西方价值观以及民主制度的重要性有着共同的深刻信念。2010年^⑤,默克尔成为继阿登纳之后52年来首位在美国国会联席会议上发表演讲的德国总理。^⑥ 不到两年后,默克尔又被授予总统自由勋章。这些都是她与奥巴马良好关系的亮点。^⑦ 事实上,尽管默克尔与布什还有奥巴马在开始时关系紧张,但她成功地与两人建立起良好的关系,甚至接近于真正的友谊,尤其是与奥巴马。然而,培养与特朗普总统的私人关系被证明更具挑战性。

二、特朗普的选战

在特朗普2015年开始竞选总统之前,默克尔说不定都没听说过他的名字。20世纪70年代以来,他是无情的纽约房地产大亨,2003年起,又成为真人秀《谁是接

① 参见 George K. Zestos, *The Global Financial Crisis: From US Subprime Mortgages to European Sovereign Debt*, London: Routledge, 2016.

② Alan Crawford/Tony Czuczka, *Angela Merkel: A Chancellorship forged in Crisis*, p. 109.

③ 同上, p. 108.

④ 例如参见“U. S. spy scandal triggers outrage, paranoia in Germany”, *NBC News*, 2 August 2014; <http://www.nbcnews.com/storyline/nsa-snooping/u-s-spy-scandal-triggers-outrage-paranoia-germany-n170366>, 访问日期:2017-07-24.

⑤ 实际为2009年11月,译者注。

⑥ 1957年,康拉德·阿登纳也在美国参众两院发表演讲(但是分别是在两个不同的分会场)。

⑦ 相关视频请参见: <https://www.c-span.org/video/?289781-1/german-chancellor-address-joint-meeting-congress> (3 Nov. 2009); <https://www.youtube.com/watch?v=EZ5qOTEC93g> (7 June 2011), 访问日期:2017-07-24.